

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА ГЛАГОЛОВ МЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В МАНСИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Кондина Галина Рудольфовна

Врио директора, БУ Объединенная редакция
национальных газет «Ханты ясанг» и «Луима сэрипос»;
аспирант, Югорский государственный университет
galka.condina@yandex.ru

LEXICO-SEMANTIC GROUP OF VERBS OF MENTAL ACTIVITY IN THE MANSI LANGUAGE

G. Kondina

Summary: Introduction: On the material of the Mansi language, the LSG of verbs were not previously considered. The article is devoted to the identification and description of the lexico-semantic group (LSG) of verbs of mental activity in the Mansi language, which have not been the object of research until now.

The relevance of the research topic is determined, firstly, by the lack of development of the lexicology of the Mansi language, and secondly, by the lack of research devoted to the identification and semantic classification of verbal LSGs.

For the first time, the semantics and syntactic compatibility of Mansi verbs of the lexico-semantic group of mental activity are investigated.

Objective: to identify the verbs of the Mansi language that make up the LSG of thought activity; to describe the features of semantics and to make their semantic classification.

In this regard, the following tasks are solved:

- 1) to identify the verbs of the Mansi language that make up the LSG of mental activity;
- 2) set the group IDs and determine its attributes;
- 3) to identify the internal organization of the LSV of the verb to think and to characterize the semantic interactions between its members;

Research materials: verbs of the Mansi language collected by the author from informants and extracted from dictionaries of the Mansi language.

The results and scientific novelty are that the verbs of intellectual activity of the Mansi language are being studied for the first time.

We have described for the first time the LSG of the verbs of the intellectual activity of the Mansi language, identified the differential features of the semantics of the verbs under study, determined the relationships of these verbs and their combinable features.

The results of the research can be used in lexicographic work, teaching lexicology at school, when comparing related and different-structured languages, as well as in the further development of lexical and semantic groups of verbs of the Mansi language.

Keywords: Mansi language, semantics, lexico-semantic group, verbs of intellectual activity.

Аннотация: Введение. Статья посвящена выявлению и описанию лексико-семантической группы глаголов интеллектуальной деятельности мансийского языка, которая до настоящего времени не была объектом исследования. Актуальность темы исследования определяется, во-первых, неразработанностью лексикологии мансийского языка, во-вторых, отсутствием исследований, посвященных выявлению и семантической классификации глагольных лексико-семантических групп.

Впервые исследуется семантика и синтаксическая сочетаемость мансийских глаголов лексико-семантической группы ментальной деятельности.

Цель: выявить глаголы мансийского языка, составляющие лексико-семантическую группу мыслительной деятельности; описать особенности семантики и произвести их семантическую классификацию.

Материалы исследования: глаголы мансийского языка, собранные автором у информантов и извлечённые из словарей мансийского языка.

Результаты и научная новизна. Новизна заключается в том, что исследованию впервые подвергаются глаголы интеллектуальной деятельности мансийского языка.

Нами впервые выделена и описана лексико-семантическая группа глаголов интеллектуальной деятельности мансийского языка, выявлены дифференциальные признаки семантики исследуемых глаголов, определены взаимоотношения этих глаголов и их сочетаемостные особенности.

Результаты исследования могут быть использованы в лексикографической работе, преподавании лексикологии в учебных заведениях, при сопоставлении родственных и разноструктурных языков, а также в дальнейшей разработке особенностей лексико-семантических групп глаголов мансийского языка.

Ключевые слова: мансийский язык, семантика, лексико-семантическая группа, глаголы интеллектуальной деятельности.

Введение

До настоящего времени семантика глагольного слова мансийского языка не подвергалась глубокой разработке и представляет собой особый

интерес, так как не описана семантика не только отдельного слова, но и сочетаемостные закономерности слов вообще, и особенности его развития, его связи с мышлением. Именно поэтому тема является актуальной, так как глаголы мышления вместе с глаголами речи представ-

ляют особый вид деятельности, речемыслительный. В результате, в процессе речевой деятельности создаются и развиваются лингвистические, познавательные и коммуникативные структуры, которые обобщаются субъектом и позволяют ему сделать выводы, благодаря чему формируются суждения, мнения, оценки, выражаемые глаголами мышления.

Одним из основных типов связей между словами является полисемия – специфическое для лексико-семантического уровня проявление вариантности языковых единиц. «Полисемия – это ряд семантических вариантов слова, соотношенных с одной лексемой, которая по отношению к ним выступает как инвариант» [6, 100]. Семантическая структура слова представляет собой совокупность лексико-семантических вариантов многозначного слова.

Представленный нами глагол номсулкве 'думать' многозначный и употребляется часто. Попробуем представить его статус в системе лексико-семантической группы глаголов мыслительной деятельности. М.Д. Чертыкова в своей работе отмечает, глаголы со значением мышления (мысли или ментальные предикаты) представляют собой одну из базовых категорий в поле психической деятельности человека [23, 85-92].

Сравнивая с другими частями речи, семантическая структура глагола более гибкая и ёмкая. Сочетаемость глагола зависит от его валентности, она заложена в структуре значения глагольного слова. Семантическое содержание глагольных валентностей определяет субъектную и объектную сочетаемость глагола.

Семантическая структура глаголов интеллектуальной деятельности, куда входит лексико-семантическая группа глаголов мышления, довольно часто является объектом лингвистических исследований, это труды лингвистов по лексикологии и лексической семантике на материале языков разных систем [24, 82-130]

На материале русского языка глаголы со значением мысли (ментальные) получили наиболее основательное освещение в различных аспектах: диахроническом, семантико-синтаксическом, когнитивном, коммуникативном, прагматическом и др. [1, 27; 2, 7-10; 5, 35-38; 7, 14; 8, 189-192].

В лингвистических исследованиях решаются фундаментальные проблемы определения места и функций языка в процессе познания и понимания мира, определяются связи языка и мышления, формулируются основные подходы к изучению данной категории глагольной лексики и т. д., тем самым, создается теоретическая база для проведения дальнейших разработок данной тематики. Значит, языковое ментальное пространство оставляет

за собой актуальность и привлекает к себе внимание исследователей не только в русском, но и в других языках.

Ментальные глаголы могут обозначать то или иное ментальное состояние (знать, верить, помнить), мыслительную деятельность, обычно направленную на получение знания (размышлять, обдумывать), или же указывать на возникновение определенного ментального состояния в результате предшествующей деятельности или внезапного озарения (узнать, догадаться, понять) [5, 36-39, 24, 82-130]. С. Р. Омельченко рассматривает в качестве ментальных глаголов такие лексемы, которые не просто называют процесс мышления, а содержат в своей семантике элементы его описания и указывают на национально-этническую специфику восприятия, понимания, познания окружающей действительности отдельной языковой личностью или этнолингвистическим сообществом в целом [14, 217].

Материалы и методы

Основным материалом для написания статьи послужили полевые материалы автора с глаголами интеллектуальной деятельности мансийского языка, а также выборка примеров из опубликованных источников по мансийскому языку. В данной статье мы проанализировали 30 глаголов верхнесосьвинского говора выявленных из мансийских текстов, словарей и полученных от информантов. В мансийско-русском словаре [15, 72, 193, 211] приведено 11 глаголов.

При анализе материала использованы методы: наблюдение, компонентный анализ, метод контекстного анализа, описательный, опросы информантов.

Результаты

Под глаголами интеллектуальной деятельности в нашей работе понимаются глаголы, описывающие деятельность ума, сознания во всех его проявлениях. Эти глаголы объединяет наличие в их лексическом значении общей категориально-лексической семы «мыслительный процесс». Эта сема составляет семантическую основу группы и уточняется в каждом отдельном слове с помощью дифференциальных сем [9, 77].

Семантика и синтаксическая сочетаемость глаголов мансийского языка не подвергались системному исследованию, не исследован состав и границы данной лексико-семантической группы, имеются лишь небольшие списки глаголов в словарях мансийского языка [3, 64; 14, 46].

Глаголы интеллектуальной деятельности формулируют, в первую очередь процессы восприятия, понимания и интерпретации информации. На наш взгляд, это особенно важно для современной эпохи с ее «инфор-

мационным менталитетом». Схожими чертами которого являются интерес к информации, ее восприятию, интерпретации и пониманию. Глаголы интеллектуальной деятельности являются центральными для любого национального языка, но опять же в каждом из них отличаются своеобразием семантики и употреблением.

На материале близкородственного хантыйского языка исследованы лексико-семантические группы глаголов речи, движения, поведения, деструктивного действия и др. [11; 12; 17; 18; 19; 21; 22].

Ментальных глаголов в мансийском языке немного, однако, они многозначны и могут замещать ряд аспектов ментальной деятельности.

М.Д. Чертыкова в своей работе отмечает, что глаголы, составляющие данную микрогруппу, указывают на изменение состояния в сознании субъекта, т.е. переход от отсутствия пропозиции к её наличию или последовательный переход от одной пропозиции к другой, логически связанных и следующих друг за другом [24, 82- 130]. Н.Г. Бяковская отмечает новизну пропозиции, вводимой глаголами мысли, «причем пропозиция является новой, прежде всего, для самого субъекта» [5, 42].

Результат мысли (сама мысль), который вводят эти глаголы, является неконтролируемым, несмотря на то что сам процесс мышления является, безусловно, контролируемым.

К лексико-семантической группе глаголов мышления (мысли), кроме глаголов *номсуукве* 'думать' и *вӱукве* 'знать', относятся глаголы со значениями понимания, базовым является глагол *торгамтаукве* 'понимать', сравнения (базовый глагол *арталаукве* 'пробовать'), проверки и контроля (базовый глагол *уральтаукве* 'проверять') и др.

В мансийском языке ведущим глаголом интеллектуальной деятельности является глагол *номсуукве* 'думать'. Этот глагол образован от имени *номт* «мысль, ум, память». Он является наиболее часто используемым и многозначным, в основе его семантики доминирует значение «рассуждать, строить умозаключение».

Анализ семантики данного глагола показал, что это сложное иерархическое соединение различных лексико-семантических вариантов, встречающихся в условиях их реализации в тексте. При определении конкретных значений, ведущую роль играют синтаксические показатели, представленные в виде системной типовой сочетаемости.

Собранные лексико-семантические варианты глагола *номсуукве* «думать» представлены двумя типами: 1) первичные лексико-семантические варианты, связанные

с обобщенным понятием «интеллектуальная деятельность»; 2) вторичные лексико-семантические варианты, утрачивающие связь с основным понятием и трансформирующиеся в другие семемы [24, 82-130].

Первичные лексико-семантические варианты глагола *номсуукве* 'думать': т. е. проявлять способность к умозаключениям на основе отражения окружающей действительности в абстракциях». Содержание мысли выражается прямой речью: **Номсы**: «*Сар юил койиглылум*» 'Думает: «Ну-ка я его по этим следам выслежу»; *Тав ос ква тасир номсахты*: «*Тав аманри тн ань тот хоса хасап кӱвирт?* 'А женщина стала думать: «Почему они так долго в пологе находятся?»; *Та мыс, мыс, лӱухаль минас, аквматрт номсахты*: «*Аман □лмхӱлас хӱнтгум аман а́ти?*» 'Вниз по реке шёл-шёл, подумал: «Встречу ли человека или нет?»'.

Е.К. Скрибник, К.В. Афанасьева рассматривали изъяснительные конструкции, в которых главное сказуемое является глаголом речи, мысли...

«Зависимая часть представляет собой прямое дополнение, косвенное дополнение или подлежащее; она управляется со стороны сказуемого главной части» [18, 64], например: *Вӱим, тав хӱлытэ – вӱгтэ, тав ягагитэ ос та матыр номылматас* 'Конечно, он слышит – знает, сестра его опять что-то задумала'. Далее авторы отмечают, что инфинитив в дополнительных конструкциях употребляется, если действие зависимой части лежит в плане будущего или потенциально [18, 74]. Приведем примеры: *Руматэ номсахты, хумус олукве*. 'Друг его думает, как быть'; *Тыхӱтал сӱв тӱйт патыс, ам пӱг-минуукве ат номсгум* 'Сегодня выпало много снега, я не думаю поехать в зимние юрты'.

Глагол *номсуукве* [11; 26] присоединяет зависимую изъяснительную часть с помощью послелога *урыл*, приведем пример: *Ам кол у́нттын урыл номсахтгум* 'Я думаю (о том, как) построить дом'.

Предложения с глаголами мысли могут формироваться соположением двух простых предложений: *Маныр наӱ номсахтгын, минуукве ри* 'Что ты раздумываешь, надо идти'; **Номсы**, *аман манрыг ам ты тумпын ёхтысум* 'Думает, зачем я на этот остров приехал'.

Лексико-семантические варианты глагола *номсуукве* 'думать' глаголы *номсахтуукве* 'размышлять', *номсахтыглаукве* думать (время от времени) передают различные аспектуальные значения, например: *Маныр наӱ номсахтгын, минуукве ри* 'Что ты раздумываешь, пора идти'; *Ам номылматсум, тыхӱтал мӱн а́квув палт вос ялнуув* 'Я подумал, что мы должны сегодня сходить к тётё'; *Яныг ойка номсыс, хумус тав мӱньнув порат у́ст олӱс*. 'Старик думал о том, как он жил в городе в молодые

годы'; Ам **номтын ёхтувёсум**, *а́тямёнтыл рўтанув палт ялуукве ри* 'Мне пришла мысль съездить с отцом к родственникам'.

Начальная фаза мыслительной деятельности может быть представлена именем *номт* в направительном падеже в сочетании с глаголом *ёхтуукве* прийти, приехать: *Тав ты урыл номтын ёхтувес* 'Ему пришла мысль об этом' или 'Он догадался об этом' (букв. мысль пришла); Ам *тõнт номтын ёхтувёсум* 'Я тогда только поняла'; Ам *вõрт хоса мсум, тувыл илттыг номтын ёхтувёсум, хумус ты вõрныл минуукве рõви*. 'Я долго блуждал по лесу, а потом вдруг пришла мысль, как выйти отсюда'; *Ань туп тав номсуукве патыс, хумус оман тах нты* 'Теперь только она стала думать, как поможет матери'; *Тан а́ти коланыл хот-оюукве номылматсыт* 'Они задумали ночью убежать из дома'; *Нау ос та матыр номылматсын?* 'Опять ты что-то придумал?'; «*Товлыуит акван-атхатуукве патсыт*», – Улякси **номсыс**. 'Птицы собираются в стаи», – подумал Алексей'.

В Русско-мансийском словаре Е.И. Ромбандеевой глагол *номсуукве* дан в двухзначениях: думать, полагать [16, 74, 218]. Наши материалы дают основание внести дополнительные значения этого глагола: 1) подумать, размышлять, мыслить; 2) полагать, считать; 3) собираться, намереваться, решить; 4) заботиться, беспокоиться о ком-либо, чем-либо; 5) тосковать, скучать по кому-либо, чему-либо.

Первую подгруппу представляют первичные производные лексико-семантических варианты, связанные с обобщенным понятием «интеллектуальная деятельность», сюда мы включаем два первых значения глагола *номсуукве*. Приведем примеры:

1. *Руматэ номсахты, хумус õлуукве* 'Друг его думает, как быть'. Предмет мысли выражен указательным местоимением в сочетании с послелогом *урыл*: *Омам ты урыл номсуукве патыс, таимагыс ти хоса ат ойвес* 'Мама стала думать об этом, поэтому ночью долго не могла заснуть';
2. в данном лексико-семантическом варианте глагол *номсуукве* выражает неуверенность:

Ам ты уй ампыг номсаслум 'Я думал (полагал, считал), что это животное – собака'; *Нау номсгын, тав тыõтал ёхты?* 'Ты думаешь, он придет сегодня?' В данном случае, глагол *номсуукве* обозначает ситуацию намерения субъекта к действию и предполагает элемент желательности. Объектная позиция раскрывается инфинитивом *номсуукве*, подразумевающим действие, на реализацию которого субъект решился в результате каких-либо размышлений.

Вторую подгруппу в данном случае представляют вторичные лексико-семантические варианты, утрачивающие связь с таким понятием как «интеллекту-

альная деятельность» и трансформирующиеся в другие семемы. Следует отметить, что данные семемы связаны также с другими видами человеческой деятельности. В эту подгруппу мы относим следующие три значения глагола *номсуукве*:

1. «намереваться, иметь намерение, собираться делать что-либо»: *Школа а́стламе юи-палт, тав училищат лаль ханищтахтуукве номсы* 'После школы он намеревался учиться в училище'. *Увсим лаль уст ханисьтахуукве номсы* 'Сестра собирается дальше в городе учиться'; Ам *усн минуукв номылмат-сум* 'Я решил поехать в город'.
2. глагол *номсуукве* в лексико-семантическом варианте «заботиться» также сочетается с прямым объектом в сочетании с послелогом *урыл*: Ам *нån урынтыл номсгум, нån õлнэ кол вос õньсегн* 'Я думаю о вас, чтобы вы жильё имели'. Объект в форме именительного падежа замыкается определенной «темой» и становится предметом мысли в силу какой-то причины (беспокойство, воспоминание, радость и т.д.): Ам *ягыгум урыл номсгум, тавёныл тит хõтал нматыр латыу а́тим ос лххал а́тим* 'Я думаю о брате, он два дня молчит, новостей нет от него'.
3. «думать, тосковать»: *Омам кåсмостål õлы, тав яныг а́гитэ урыл номсахты* 'Мама тоскует, думает о дочке старшей'; *Омам порслым а́тятэ урыл номсуукве паты, õста льнсин ёхтаве, самвита-нэ нглыт* 'Мама моя, думая (букв. думать будет) о расстрелянном отце, опять начинает плакать, слёзы наворачиваются'.

В данном случае находим семантические сдвиги за счет утраты семы «мыслительная деятельность» и приобретения ими других сем.

Вторичные лексико-семантические варианты глагола, здесь хоть и не обозначают мыслительный процесс, они объединены общим дифференциальным признаком практической реализации мыслей, умозаключений, суждений.

При нахождении данных значений главную роль играют синтаксические показатели, представленные в виде системной типовой сочетаемости. Таким образом, весь набор лексико-семантических вариантов многозначного глагола *номсуукве* 'думать' представлен нами двумя подгруппами.

Синонимом ведущему глаголу является глагол *торгамтаукве* 'понять, понимать, сознавать, сообщить, смекнуть, догадаться, опомниться': *Увсим ты латыуит ёмсякв торгамтасанэ* 'Сестра хорошо поняла эти слова'; Ам *таве ат торгамтылум* 'Я его не понимаю'; *Нврам молах торгамтастэ, маныр вåруукве*

ри 'Ребенок быстро сообразил, что делать'; *Омам хохса охсат к̄асалас ос торгамтастэ, ягыгум ос та хохса хартуукве патыс* 'Мама увидела окурки, догадалась, что брат опять курит'; *Яг̄агим торгамтастэ ос астал патас* 'Сестра (моя) опомнилась и замолчала'; *Ам тав номтэ торгамтаслум* 'Уловил (понял) я его мысли'; *Ётыл усьта торгамтаслум* 'Потом я только осознал всё'. *Тав м̄аньси л̄атын торгамты* 'Он понимает мансийский язык'. Глагол *торгамтаукве* присоединяет зависимую изъяснительную часть с помощью местоимения *матырта, матыр* 'что-то': *Снь аг̄итэ вильт хосыт торгамтастэ, матыр та ёмтум* 'Мама поняла по лицу дочери, что что-то случилось'; *Ам торгамтаслум, т̄ан матыр в̄аруукве номсгыт* 'Я понимаю, что они что-то задумали'; *Омам айкум сунсов п̄агле нупыл унттым к̄асаластэ ос т̄ара торгамтастэ, маныр тавён айкув хултыс*. 'Мама увидела тётинь маленькие нарточки, повернутые к лесу, сразу поняла, что ей подсказывала тётя'. *Пыг н̄аиууап р̄охсуй хулмёт торгамтастэ, тав ань н̄алув х̄айтуукве ат айлымы, хаництахтын м̄аныл юв ты хулыты* 'Молодой парень, услышав сигнал теплохода осознал, что может не успеть добежать до берега и останется без обучения'.

Глагол *к̄астуукве* 'вспоминать' также является синонимом глаголу *номылматыглаукве*. Данный глагол требует пропозициональный актанта в форме основного падежа (для имен существительных) или винительного (для местоимений), например: *Увсиянылн т̄ан хоса к̄астувёсыт* 'Сестра долго их вспоминала'; *Тонт тав рутанэ к̄астысанэ / номылматсанэ* 'Тогда он вспомнил родных'; содержание мысли при глаголе *к̄астуукве* относится к прошедшему времени по отношению к моменту воспоминания действующего лица.

Итак, нами были рассмотрены первичные и вторичные лексико-семантические варианты семантики глагола *номсуукве*, а также составные предикаты: глагол+ имя.

Представленные элементы парадигматического содержания образуют семантическое гнездо глагола *номсуукве* 'думать'. Семантика глагола *номсуукве* варьируется в зависимости от способа выражения объекта.

Глаголы со значением интеллектуальной деятельности или ментальные глаголы объединяются в одну лексико-семантическую группу глаголов по своей об-

щей категориально-лексической семе «осуществление ментальной деятельности» и вместе описывают одну из основных категорий в поле психической деятельности человека [24, 82-130].

В лексико-семантической группе глаголов интеллектуальной деятельности мансийского языка мы рассмотрели значения глагола 'думать' и сочетаемость двух синонимичных ему глаголов. За основу синонимичности нами взяты отдельные лексико-семантические варианты в смысловой структуре слов. Синонимы того или иного синонимического ряда, будучи связаны общностью семантической основы, допускают незначительные различия семантического, стилистического, эмоционального характера в пределах одного понятия. Случаи невозможности полной замены одного синонима другим объясняются различной сочетаемостью синонимичных слов: у одного слова более широкий, у другого более узкий круг лексической сочетаемости.

Исходя из своей многозначности и частого употребления глагол *номсуукве* 'думать' (как и глагол *в̄аукве* 'знать') может представить несколько аспектов мыслительной деятельности. В основе семантики глагола *номсуукве* 'думать' лежит изменяющийся признак, он указывает на качественные изменения в мыслительной деятельности субъекта, что предполагает переход от отсутствия пропозиции в сознании субъекта к ее наличию.

Обсуждение и заключение

Подкласс глаголов интеллектуальной деятельности предполагает полевою структуру. Ядерными лексико-семантическими группами в этом подклассе представляются глаголы мышления, понимания и познания, отображающие диалектически связанные когнитивные и ментальные процессы. В качестве базовых синонимических рядов этих лексико-семантических групп выделены ряды с доминантами думать, понять.

Глагол «думать» имеет пять значений и определяет общую категориально- лексическую сему глаголов, обозначающих интеллектуальный процесс. Он является идентификатором (семантическим множителем) подгруппы глаголов мышления в лексико-семантических группах глаголов интеллектуальной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян В.Ю., Апресян Ю.Д. Метафора в семантическом представлении эмоций // Вопросы языкознания. 1993. №3. С. 27–35.
2. Арутюнова Н.Д. «Полагать» и «видеть» (к проблеме смешанных пропозициональных установок) // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М.: Наука, 1989. С. 7–30
3. Баландин А.Н., Вахрушева М.П. Мансийско-русский словарь. Л.: Учпедгиз, 1958. 227 с.
4. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Ментальные предикаты в аспекте аспектологии. Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических

- контекстов. М.: Наука, 1989. С. 31–54.
5. Бяковская Н.Г. Глаголы мысли в русском языке и их концептуально- семантические особенности // *Lingua mobilis*. Научный журнал. 2011. № 3 (29). С. 35–43.
 6. Васильев Л.М. Семантика русского глагола. М.: Высшая школа (Москва) 1981. 184 с.
 7. Дмитриевская М.А. Философия памяти // *Логический анализ языка: Культурные концепты*. М.: Наука, 1991. С. 78– 85.
 8. Зализняк А.А. Считать и думать: два вида мнения // *Логический анализ языка: Культурные концепты*. М.: Наука, 1991. С. 187–194.
 9. Кузнецов А.М. Структурно-семантические параметры в лексике: На материале английского языка. - М.: Наука, 1980. 160 с.
 10. Кузнецова Э.В. Лексико-семантическая группа слов и методы ее описания // *Актуальные проблемы лексикологии: тез. докл. лингвистической конференции*. Новосибирск: Новосибирский гос. университет, 1969. Вып. II. ч. I. с. 99-104
 11. Кумаева М.В. Краткий мансийско-русский словарь (для учащихся 1-4 классов). – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2019. – 60 с.
 12. Нахрачева Г.Л. Глаголы болевых ощущений в обско-угорских языках: семантика и механизмы семантической деривации // *Вестник угроведения*. 2019. Т. 9. № 4. С. 681–691.
 13. Нахрачева Г.Л. Глагольные метафоры боли в обско-угорских языках // *Вестник угроведения*. 2020. Т. 10. № 2 С. 292-302
 14. Омельченко С.Р. Функционально-семантическая характеристика русских ментальных глаголов // *Известия Уральского государственного университета*. 2004. № 31. С. 217–229.
 15. Ромбандеева Е.И., Кузакова Е. А. Мансийско-русский и русско- мансийский словарь. Ленинград: Просвещение, 1982. 255 с.
 16. Ромбандеева Е.И. Русско-мансийский словарь. СПб.: Миралл. 2005. 360с.
 17. Сказки, предания и былички верхнесосьвинских манси / авт.-сост. М. В. Кумаева, Ханты-Мансийск: Юграфика, 2012. 176 с.
 18. Скрибник Е.К., Афанасьева К.В. Практический курс мансийского языка. Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. Ч. 2. 150 с.
 19. Соловар В.Н. Трехактантные простые предложения с предикатами- глаголами речи в казымском диалекте хантыйского языка // *Вестник НГУ*. 2007. Вып. 2. С. 44–49.
 20. Соловар В.Н. Парадигма простого предложения в хантыйском языке (на материале казымского диалекта). Новосибирск: Любава, 2009. 264 с
 21. Соловар В.Н. Семантическая классификация глаголов по способу осуществления движения (на материале казымского диалекта хантыйского языка) // *Вестник угроведения*. 2016. №4 (27). С. 59–68.
 22. Соловар В.Н. Хантыйско-русский словарь (казымский диалект). Тюмень: ФОРМАТ, 2014. 386 с.
 23. Соловар В.Н. Структурно-семантические особенности обско-угорских глаголов с превербными пелки / пелка / пелэк / пәләккә / пәлыг // *Вестник угроведения*. 2021. Т. 11. № 11 с. 112 – 120.
 24. Чертыкова М.Д. Глаголы со значением психической деятельности в хакасском языке (системно-семантический аспект): дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.02. М.: ИЯ РАН. 2016 500 с.
 25. Тәгт ос Сакв мәхум потраныл-мөйтаныл. Рассказы-сказки народа Сосьвы-Сыгвы. Вып. 2. Воряян мәхум мөйтөт. Сказки охотников / Сост. С.А. Попова, С.М. Ромбандеева. Ханты-Мансийск: Печатное дело, 2010. 96 с.
 26. Kannisto A. Wogulische Volksdichtung: Gesammelt und übersetzt von Artturi Kannisto; bearbeitet und herausgegeben von Matti Liimola. Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura, 1963 B. VI. 385 s.
 27. Munkácsi B. Vogul népköltési gyűjtemény. régék és énekek a világ teremtéséről. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia, 1896. K. IV. 440 old.
 28. Munkácsi B., Kálmán B. Wogulisches Wörterbuch. Budapest: Akadémiai kiado, 1986. 950 s.
 29. Steinitz W. Dialektologisches und Etymologisches Wörterbuch der ostjakischen Sprache Berlin: Akademie Verlag, 1966–1991. Vol. I–XV. 2023 p.
 30. Virtanen S. Grammaticalized preverbs of aspect and their contribution to expressing transitivity in Eastern Mansi // *Nyelvtudományi Közlemények*. 2014. Vol. 109. Pp. 109–122.

© Кондина Галина Рудольфовна (galka.condina@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»